

MANYE FORDÍTÁSTUDOMÁNYI KUTATÁSOK II.

PROGRAM (2022. MÁJUS 27.)

09:00–9:10 **MEGNYITÓ** Seidl-Pécs Olivia

ELNÖK: Veresné Valentinyi Klára

09:10–9:30 Klaudy Kinga: A párhuzamos szerkesztés kohéziós szerepének megőrzése emberi és gépi fordításokban

09:30–9:50 Götz Andrea: Hallgatói utószerkesztés és gépi fordítással támogatott fordítás

09:50–10:10 Malaczkov Szilvia: Az önkéntes fordítás jelene és jövője: A magyar TED fordítók profilja

10:10–10:30 Robin Edina és Seidl-Pécs Olivia: Új kérdések a korpuszalapú fordításkutatásban

10:30-10:40 SZÜNET

ELNÖK: Lakatos-Báldy Zsuzsanna

10:40–11:00 Besznák Rita: Tolmácsolási gyakorlószövegek graduálása korpusznyelvészeti eszközök segítségével

11:00–11:20 Szentirmay Piroska: Az egyházi tolmácsolás sajátosságai magyarról olaszra és angolra szinkrontolmácsolás beszédben

11:20–11:40 Lánkos Petra Lea: Tolmácsolás a büntetőeljárás és a fegyveres konfliktus metszetében: az ICC tolmácsolás sajátosságai

11:40-11:50 SZÜNET

ELNÖK: Lőrincz Julianna

11:50–12:10 Gulyás Adrienn: Klasszikus prózai művek új fordításai 2000 és 2020 között

12:10–12:30 Szakály Szilvia: A fordítói viselkedés vizsgálata Kitty M. van Leuven-Zwart modelljének alkalmazásával

12:30–12:50 Barna László: Kultúratudományi szemlélet a fordítástudományban

12:50–13:10 Miklódy Dóra: Harriet Beecher-Stove *Uncle Tom's Cabin* magyar fordításainak összehasonlítása a rabszolgaság ábrázolásának szempontjából

13:10-13:30 Kérdések, hozzászólások

ZÁRSZÓ Robin Edina

A konferencia ingyenes, de regisztrációhoz kötött. Regisztrálni a következő linken lehet:

<https://forms.gle/mTfaYsAjM9CDn3Ro7>